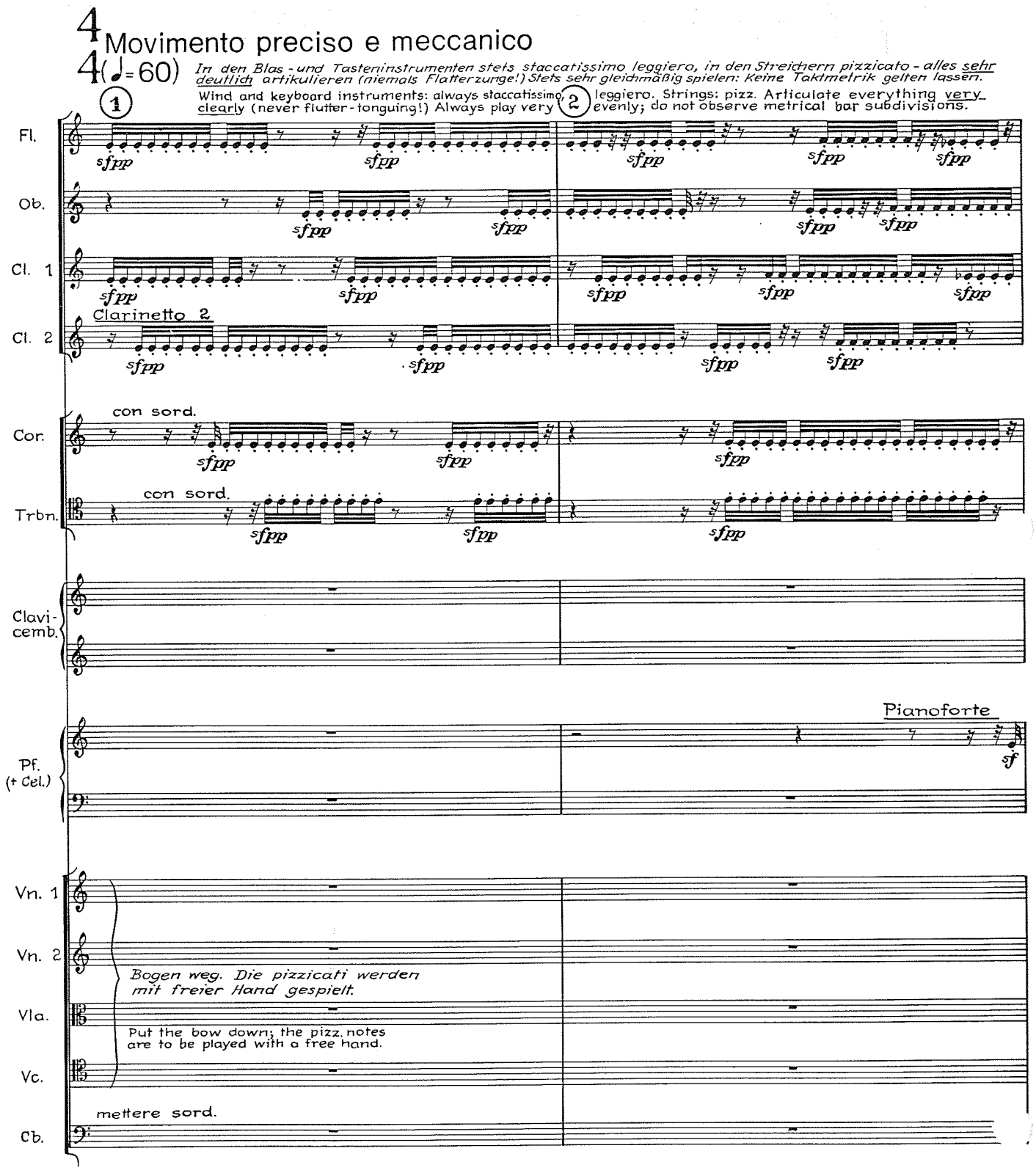
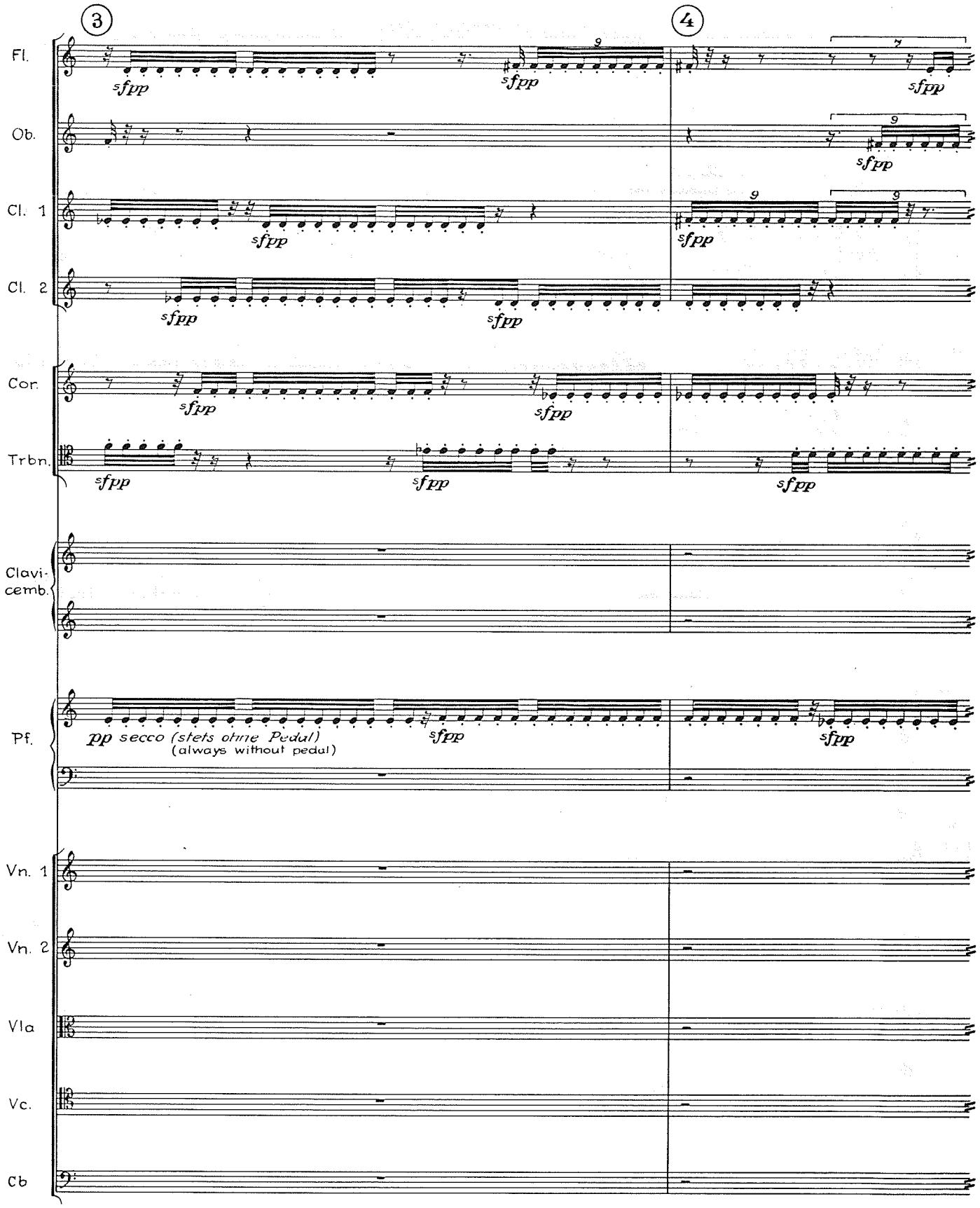
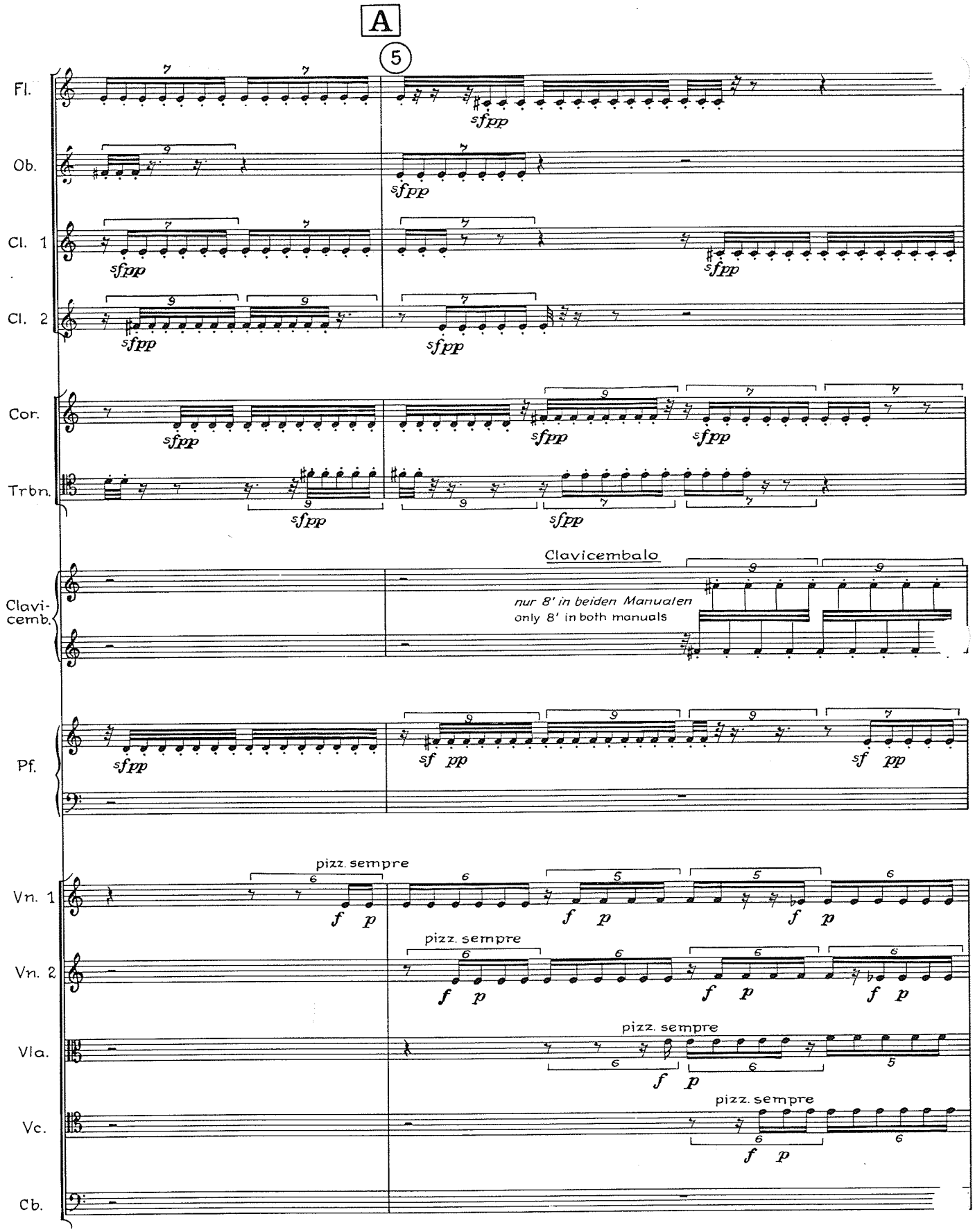
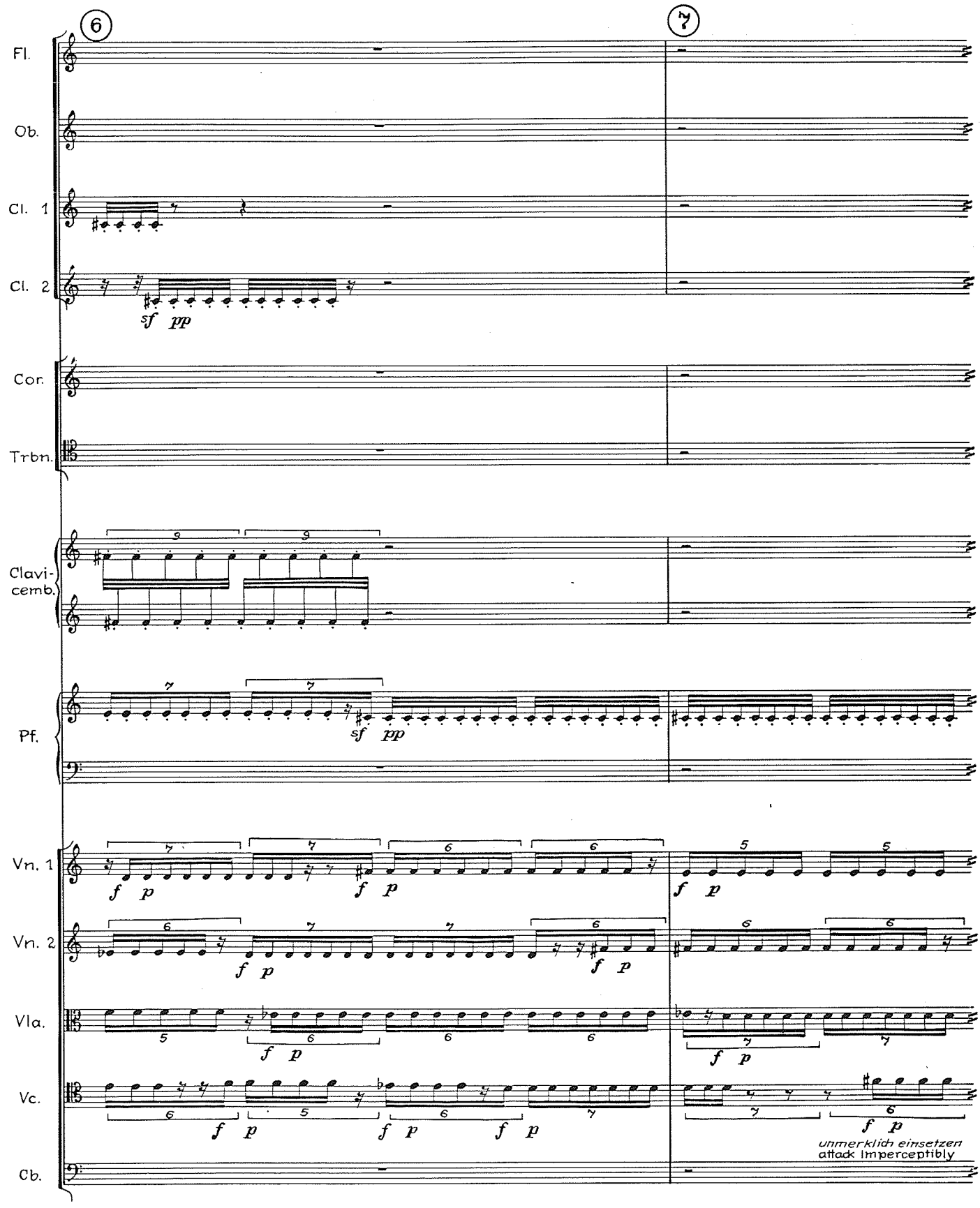
Für Friedrich Cerha

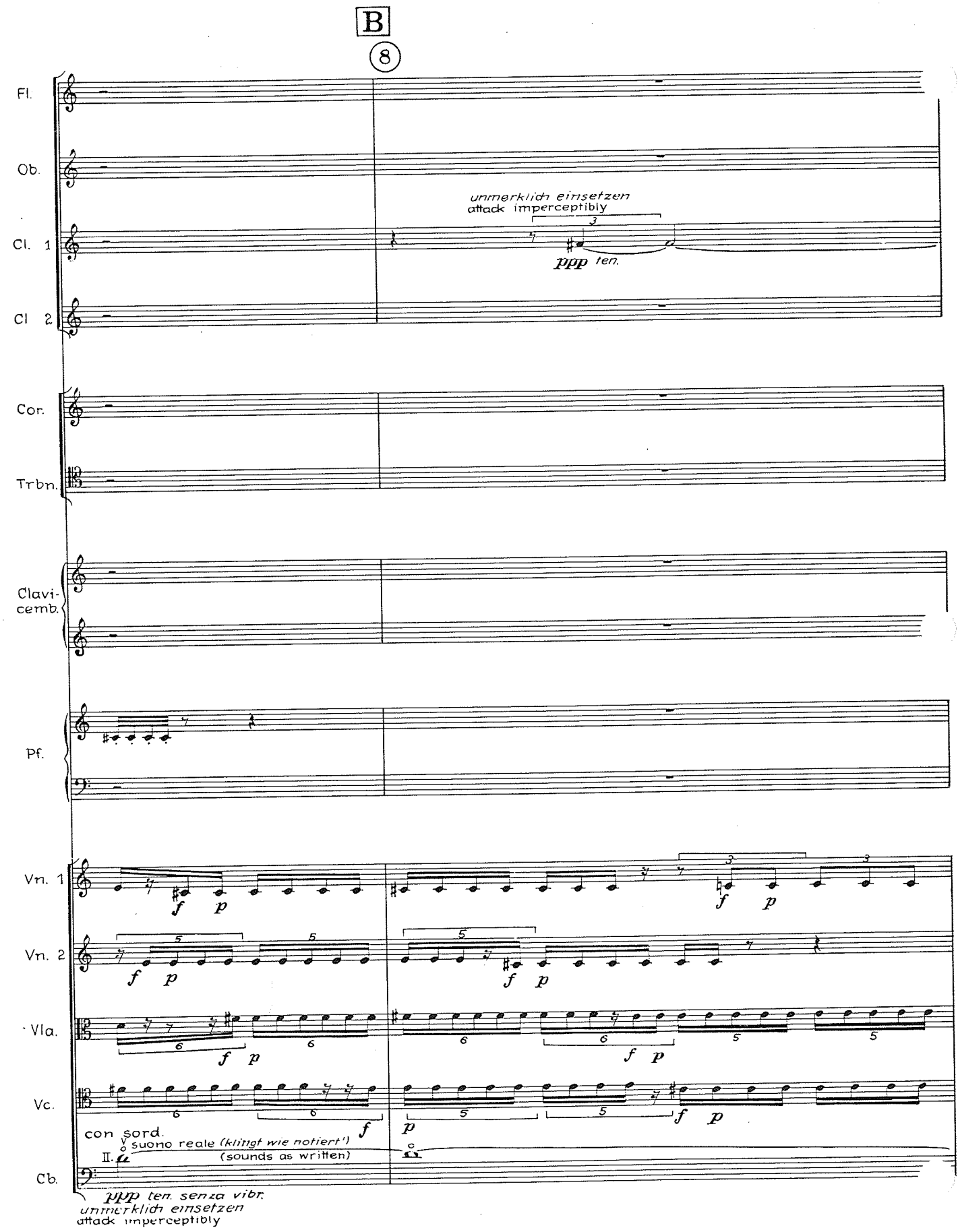
III

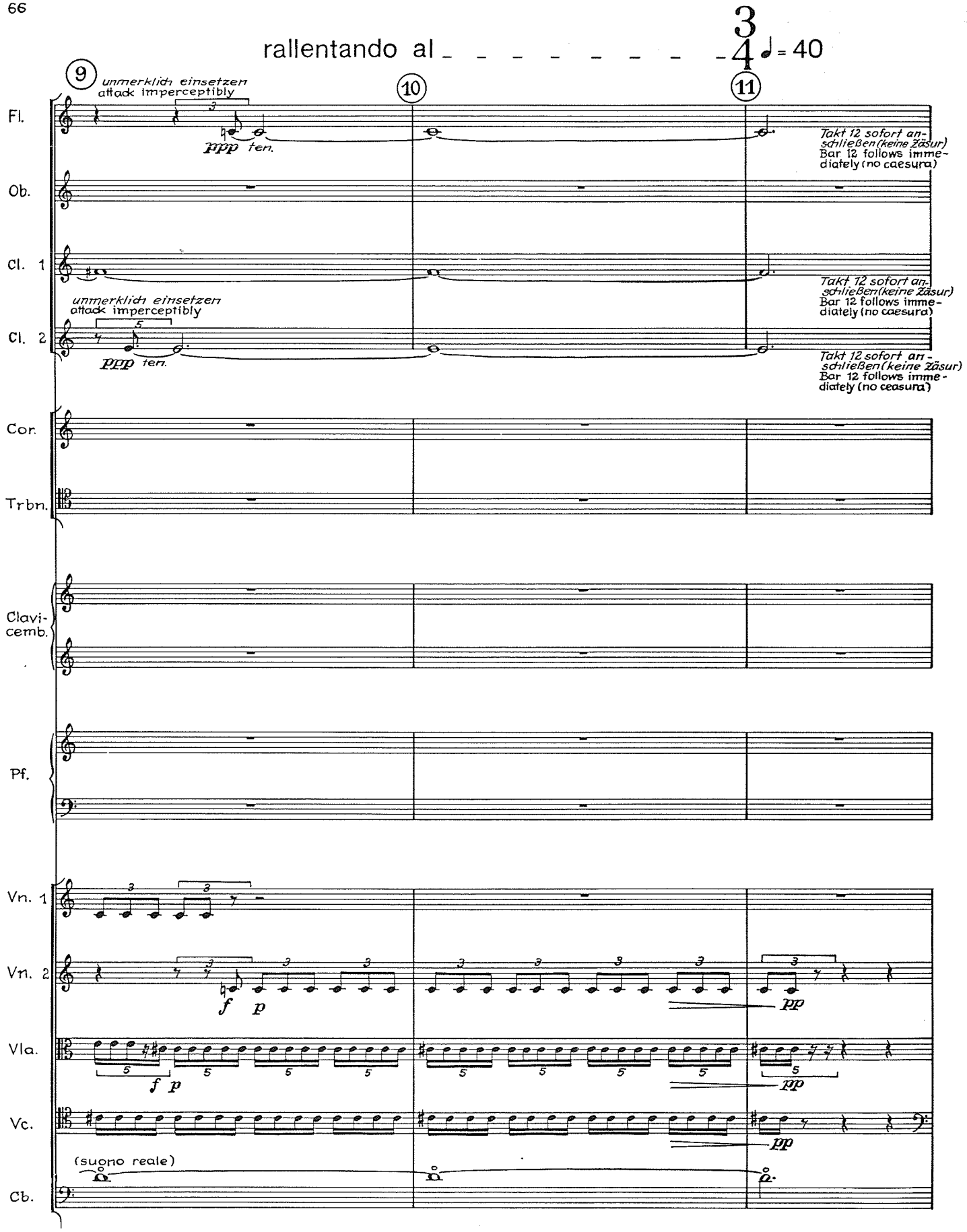



3
4
Fl.
Ob.
Cl. 1
Cl. 2
Cor.
Trbn.
Clavi-
cemb.
Pf.
Vn. 1
Vn. 2
Vla
Vc.
Cb
sfpp
pp secco (stets ohne Pedal)
(always without pedal)

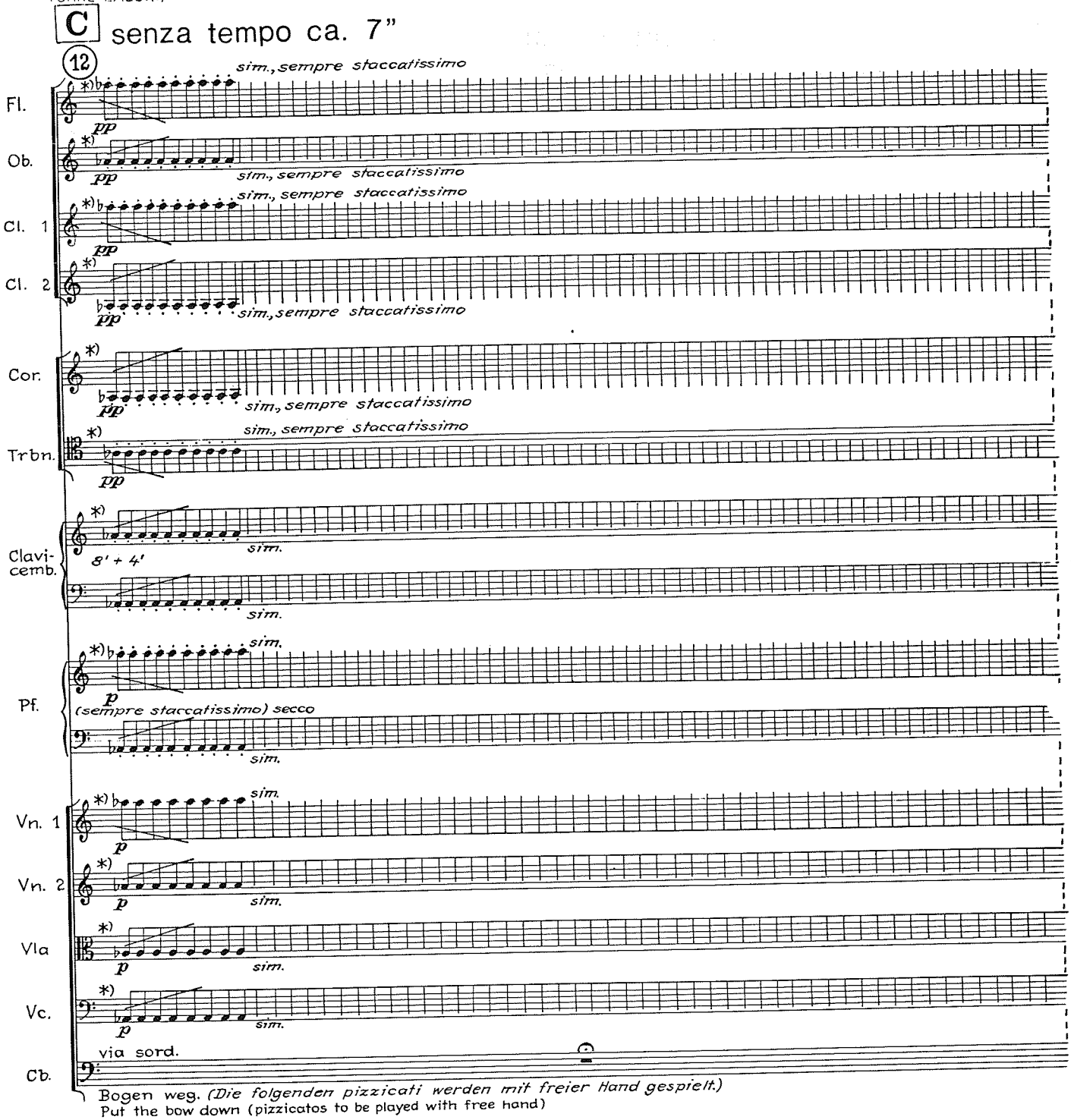

A
5
Fl.
Ob.
Cl. 1
Cl. 2
Cor.
Trbn.
Clavicembalo
nur 8' in beiden Manualen
only 8' in both manuals
Clavi-
cemb.
Pf.
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
Cb.
pizz. sempre


6
7
Fl.
Ob.
Cl. 1
Cl. 2
sf pp
Cor.
Trbn.
Clavi-
cemb.
Pf.
sf pp
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
Cb.
unmerklich einsetzen
attack imperceptibly


B
8
Fl.
Ob.
unmerklich einsetzen
attack imperceptibly
Cl. 1
ppp ten.
Cl 2
Cor.
Trbn.
Clavi-
cemb.
Pf.
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
con sord.
suono reale (klingt wie notiert)
(sounds as written)
Cb.
ppp ten. senza vibr.
unmerklich einsetzen
attack imperceptibly

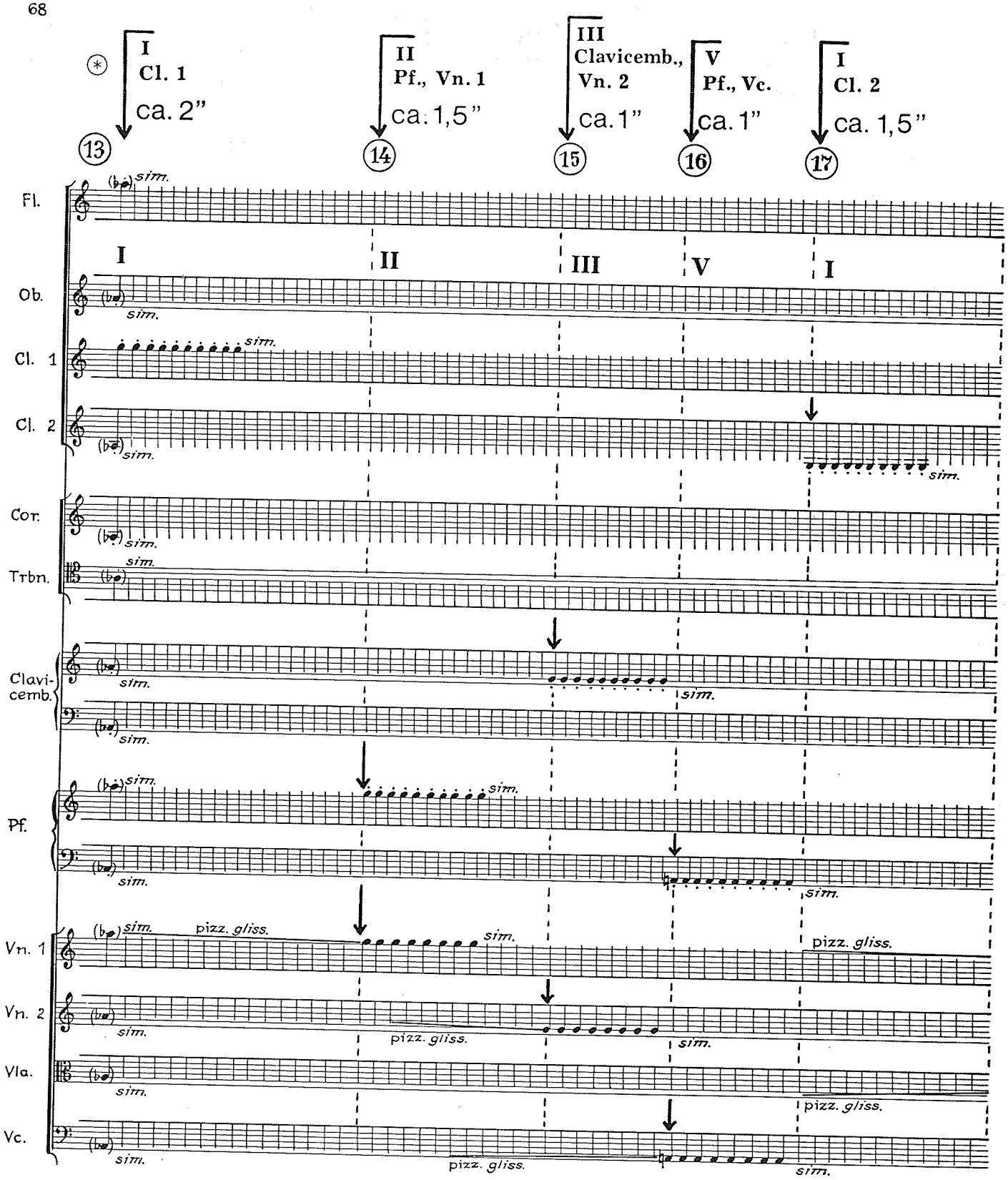

rallentando al
3/4 ♩ = 40
9
10
11
unmerklich einsetzen
attack imperceptibly
ppp ten.
Takt 12 sofort anschließen (keine Zäsur)
Bar 12 follows immediately (no caesura)
Fl.
Ob.
Cl. 1
Cl. 2
Cor.
Trbn.
Clavi-cemb.
Pf.
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
Cb.
f p
pp
(suono reale)

SOFORT ANCHLIESSEN / CONNECT (NO CAESURA)
(OHNE ZÄSUR:)



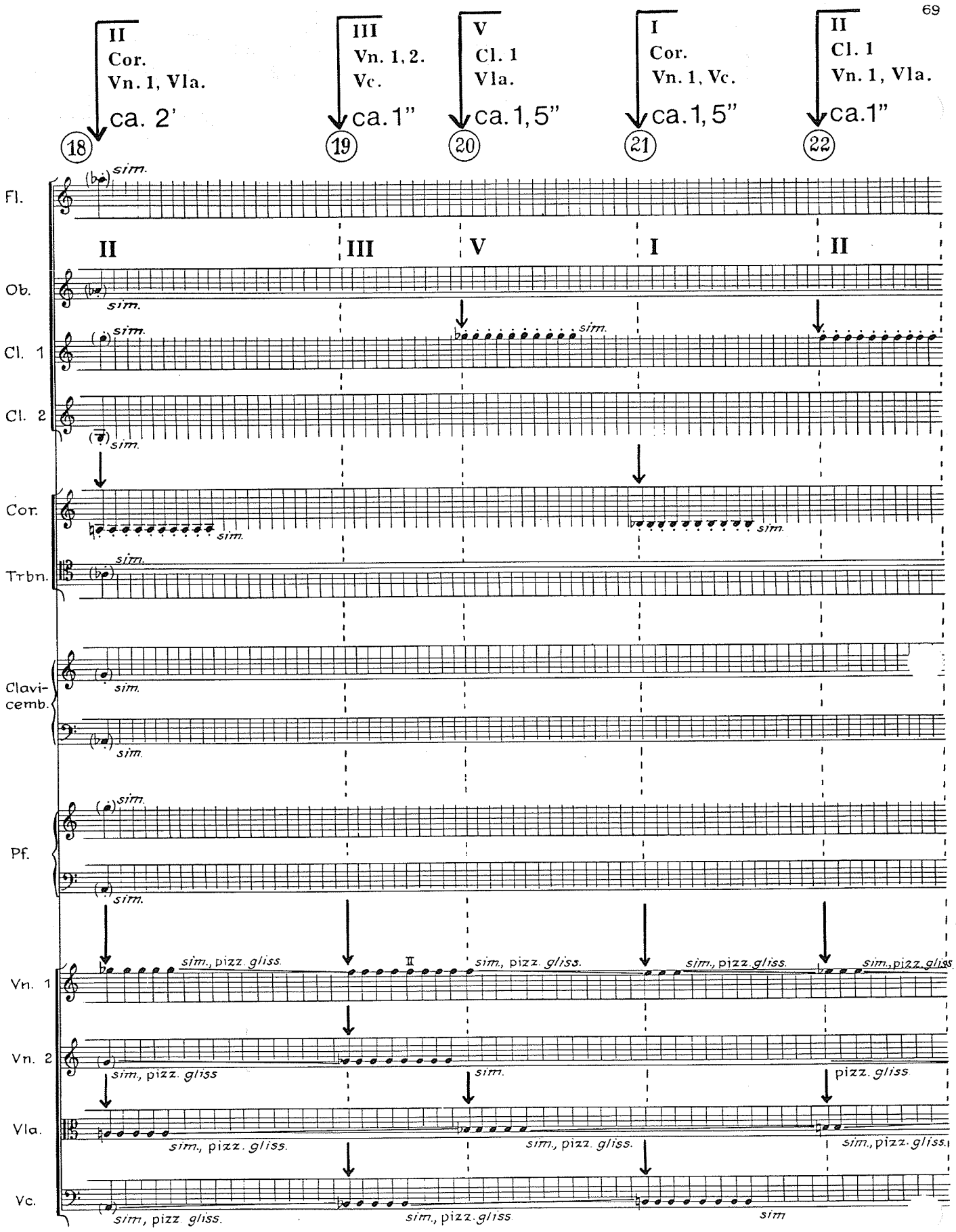
*) = Tonrepetition mäßig schnell, staccatissimo leggiero bzw. pizz., sehr deutlich artikuliert: keine Flatterzunge, sondern stets distinkte Schläge in den Einzelstimmen (im Zusammenwirken der Stimmen entsteht ein „granuliertes" Kontinuum). Die Anzahl der Notenhälsen in der Notation ist als Symbol gemeint und ist nicht identisch mit der Anzahl der gespielten Töne: Die Dichte der Tonrepetition ist individuell für jedes Instrument. Bestimmt wird (vom Dirigenten) die Dauer der Sukzession während die Anzahl der Töne innerhalb der gegebenen Zeitdauer unbestimmt ist. Die selbe Tonhöhe wird wiederholt, bis eine neue Tonhöhenangabe erfolgt. Atmen: wo nötig, die Tonsukzession (so kurz wie möglich) unterbrechen, nach Atmen sofort und unmerklich wieder einsetzen. Kein gleichzeitiges Atmen von zwei oder mehr Bläsern! IN ALLEN INSTRUMENTEN: Dynamik ausgleichen (kein Instrument hebt sich hervor), sehr gleichmäßig spielen.

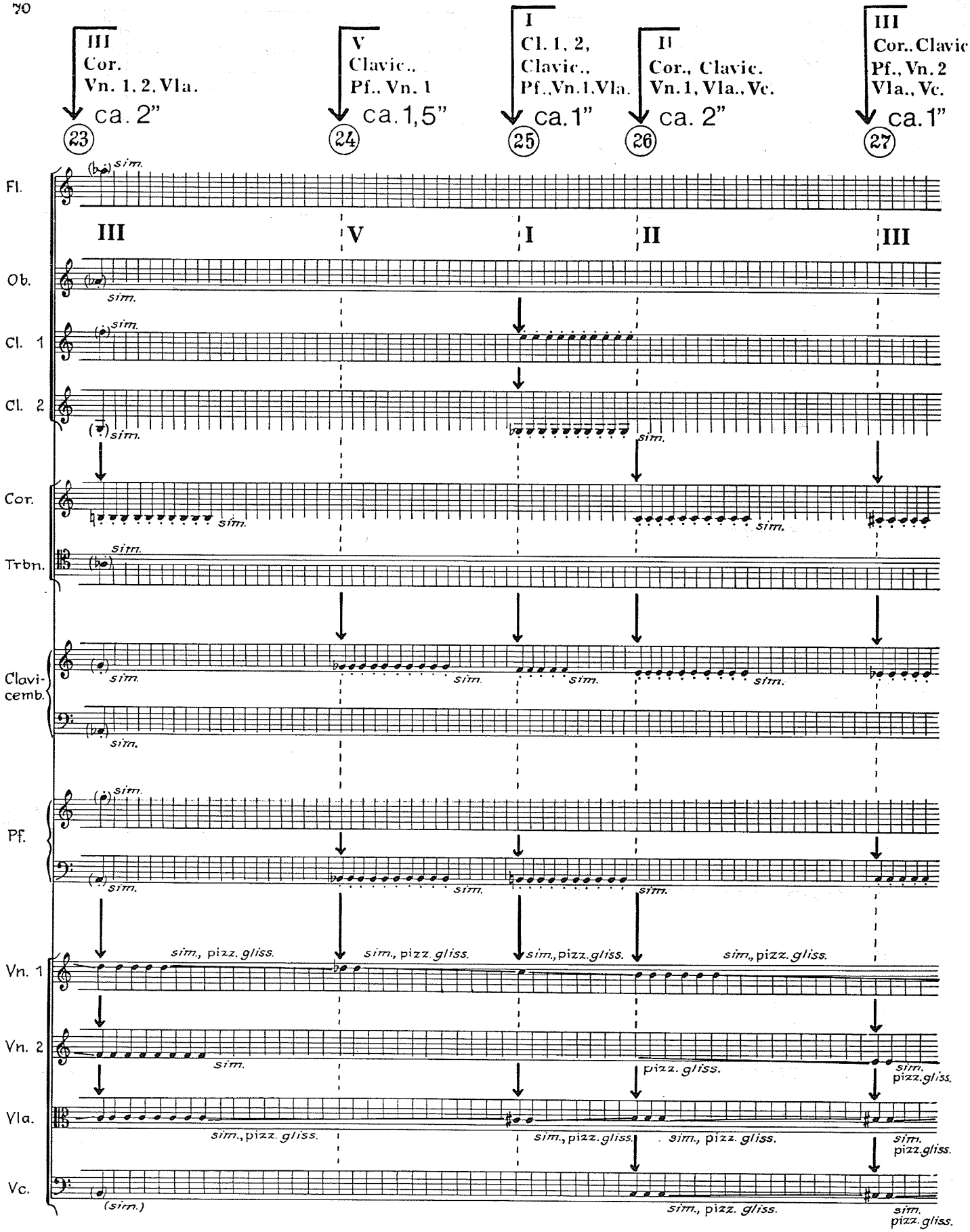
*) = *repeated notes, medium fast, staccatissimo legiero (pizz. in strings), very distinctly articulated; no flutter-tonguing, but always distinct strokes in the individual parts (the concurrence of the parts creates a "granulated" continuum). The number of stems in the notation is intended symbolically, and is not identical to the number of tones actually played; the density of tone repetitions will be d[illegible]nt in each instrument. The duration of the succession is determined (by the cond. while the number of tones within the given duration is indeterminate. The same pitch is repeated until a new pitch indication occurs. Breathing: when breath is needed, break the succession of tones (for as short a time as possible); after breathing, attack immediately and imperceptibly. No simultaneous breathing of two or more winds! ALL INSTRUMENTS: adjust dynamics (no instrument must stand out); play very evenly.*

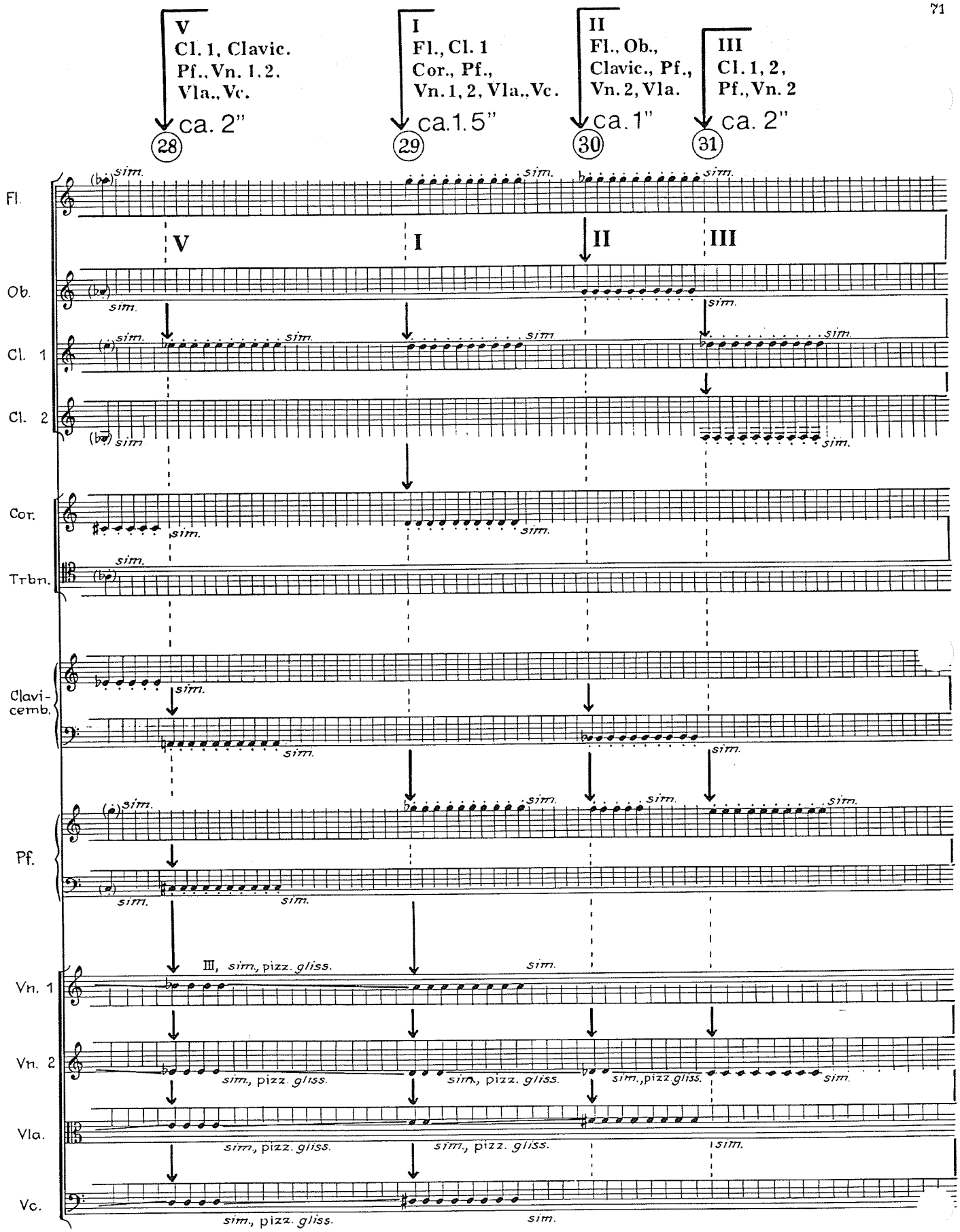


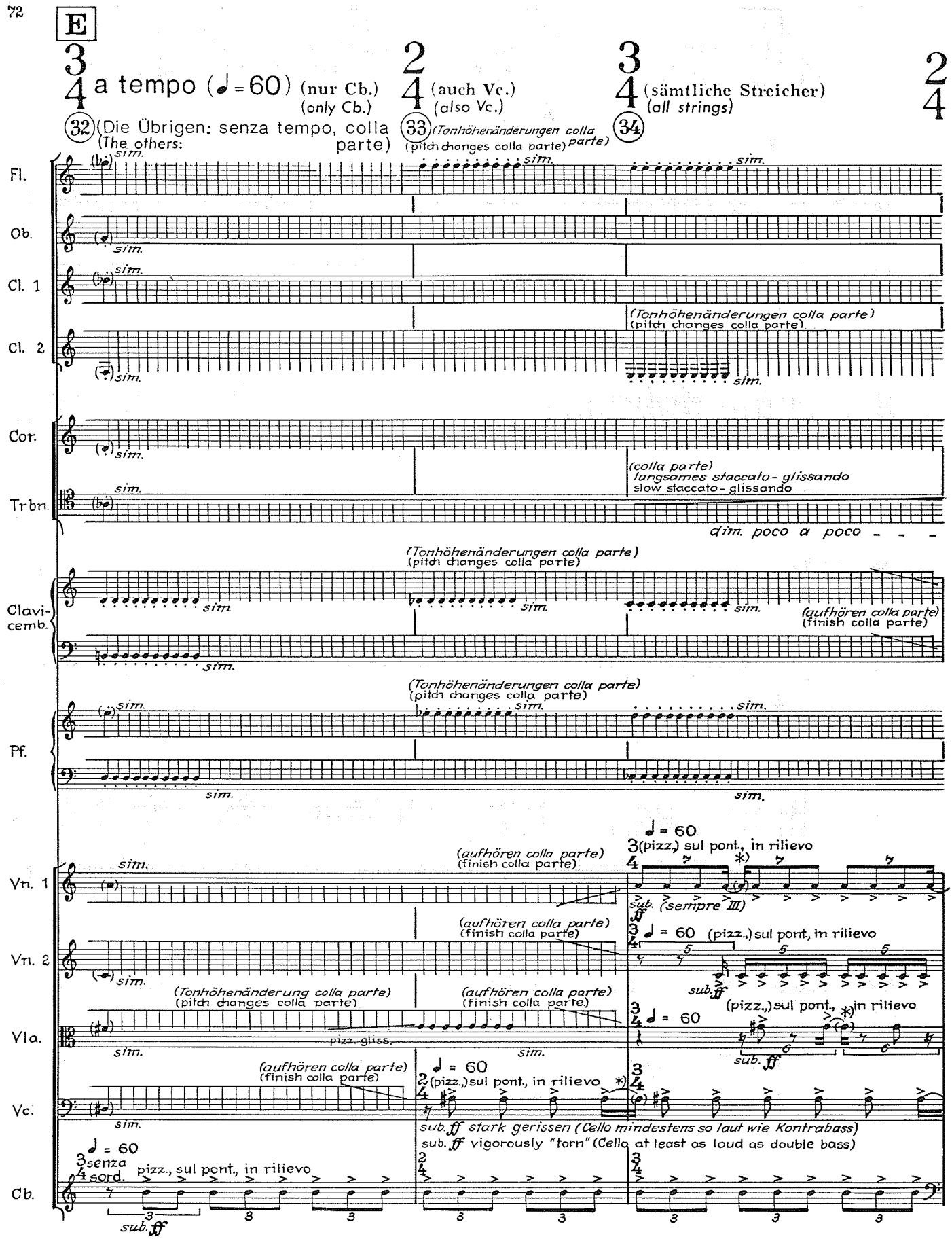
*) Die römische Ziffern sind ein Orientierungsmittel für die „senza tempo"- Takte. Bei jedem Taktschlag der rechten Hand gibt der Dirigent einen Zeichen mit der linken Hand, indem er die Finger zeigt: I = Daumen, II = Daumen + Zeigenfinger, III = Daumen + Zeige + Ringfinger, V = die ganze Hand. In den oberen Quadraten sind die Instrumente angegeben, die beim jeweiligen Zeichen die Tonhöhe ändern.

*) *The Roman numerals are a means of orientation for the "senza tempo" bars. With each beat of his right hand, the conductor gives a signal by showing the fingers of his left hand: I = thumb; II = thumb + index finger; III = thumb + index finger + ring finger; V = the whole hand. Next to the arrows at the top of the page are shown the instruments which change pitch at each signal.*


II
Cor.
Vn. 1, Vla.
ca. 2'
18
III
Vn. 1, 2.
Vc.
ca. 1"
19
V
Cl. 1
Vla.
ca. 1,5"
20
I
Cor.
Vn. 1, Vc.
ca. 1,5"
21
II
Cl. 1
Vn. 1, Vla.
ca. 1"
22
Fl.
Ob.
Cl. 1
Cl. 2
Cor.
Trbn.
Clavi-
cemb.
Pf.
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
sim.
sim., pizz. gliss.
pizz. gliss.

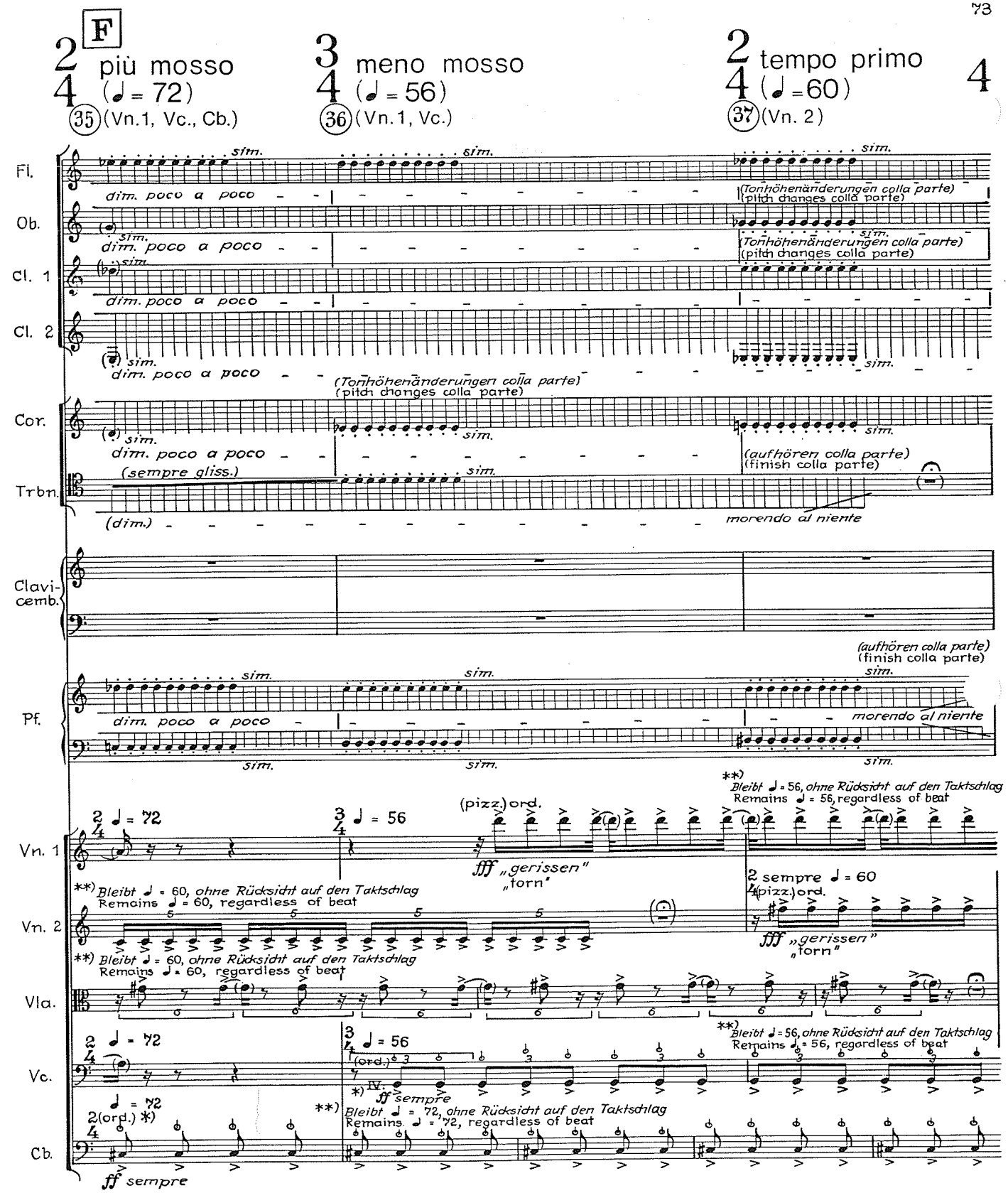

III
Cor.
Vn. 1, 2, Vla.
ca. 2"
23
V
Clavic.,
Pf., Vn. 1
ca. 1,5"
24
I
Cl. 1, 2,
Clavic.,
Pf., Vn. 1, Vla.
ca. 1"
25
II
Cor., Clavic.
Vn. 1, Vla., Vc.
ca. 2"
26
III
Cor., Clavic
Pf., Vn. 2
Vla., Vc.
ca. 1"
27
Fl.
Ob.
Cl. 1
Cl. 2
Cor.
Trbn.
Clavi-
cemb.
Pf.
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
sim.
sim., pizz. gliss.
pizz. gliss.
(sim.)


V
Cl. 1, Clavic.
Pf., Vn. 1, 2.
Vla., Vc.
ca. 2"
28
I
Fl., Cl. 1
Cor., Pf.,
Vn. 1, 2, Vla., Vc.
ca. 1.5"
29
II
Fl., Ob.,
Clavic., Pf.,
Vn. 2, Vla.
ca. 1"
30
III
Cl. 1, 2,
Pf., Vn. 2
ca. 2"
31
Fl.
Ob.
Cl. 1
Cl. 2
Cor.
Trbn.
Clavi-
cemb.
Pf.
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
sim.
III, sim., pizz. gliss.
sim., pizz. gliss.



*) Nur einmal anzupfen (die Note in Klammer ergänzt den Rhythmus: die pizzicati sind in der Sukzession gleich).

*) Pluck only once (the note in brackets fills out the rhythm; the pizzicatos are all of the same length).

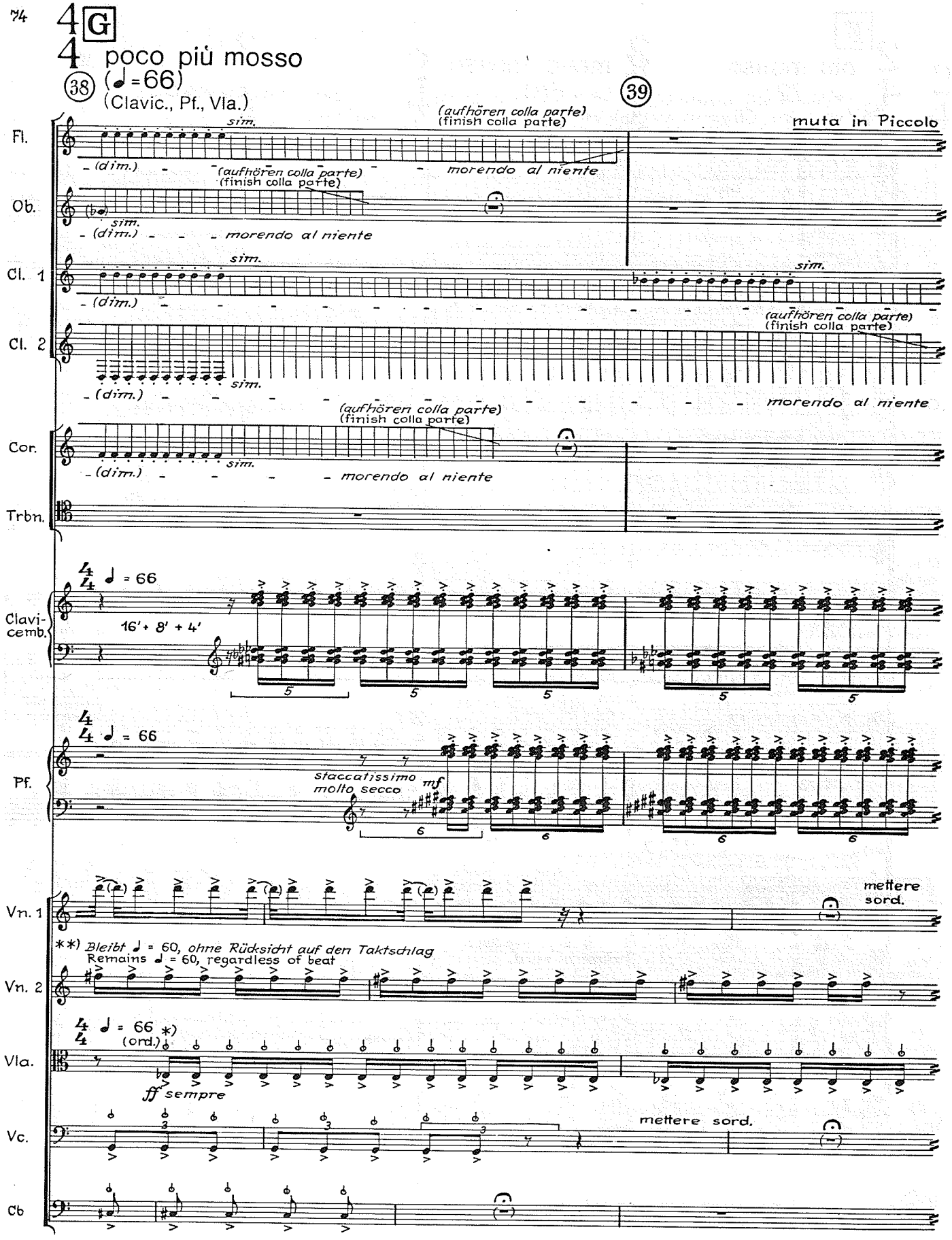


*) ♭ = „Bartók-pizz" (Saite anheben und gegen das Griffbrett schnellen lassen).

**) Der Dirigent gibt jeweils das neue Tempo an. Die Spieler, für die das Beibehalten des alten Tempos gilt, richten sich nicht nach dem Taktschlag, und lassen sich auch von den übrigen Spielern nicht beeinflussen: sie verharren fest auf ihr altes Tempo bis ihre jeweilige Tonsukzession zu Ende ist. Die darauf folgende Pause (in Klammern, mit Fermate) hat keine definierte Dauer: sie deutet das Abwarten des nächsten Taktanfangs an, wo der Spieler zum Taktschlag des Dirigenten zurückfindet.

*) ♭ = *"Bartók pizz." (lift the string and let it snap against the fingerboard).*

**) *The conductor indicates each new tempo. The players who are to retain the old tempo do not conform to the conductor's beat; nor are they to let themselves be influenced by the other players; they keep strictly to their old tempo until their succession of tones is finished. The rest that follows (in brackets, with fermata) has no defined duration; it indicates that the player has to wait until the beginning of the next bar, at which point he again observes the conductor's beat.*

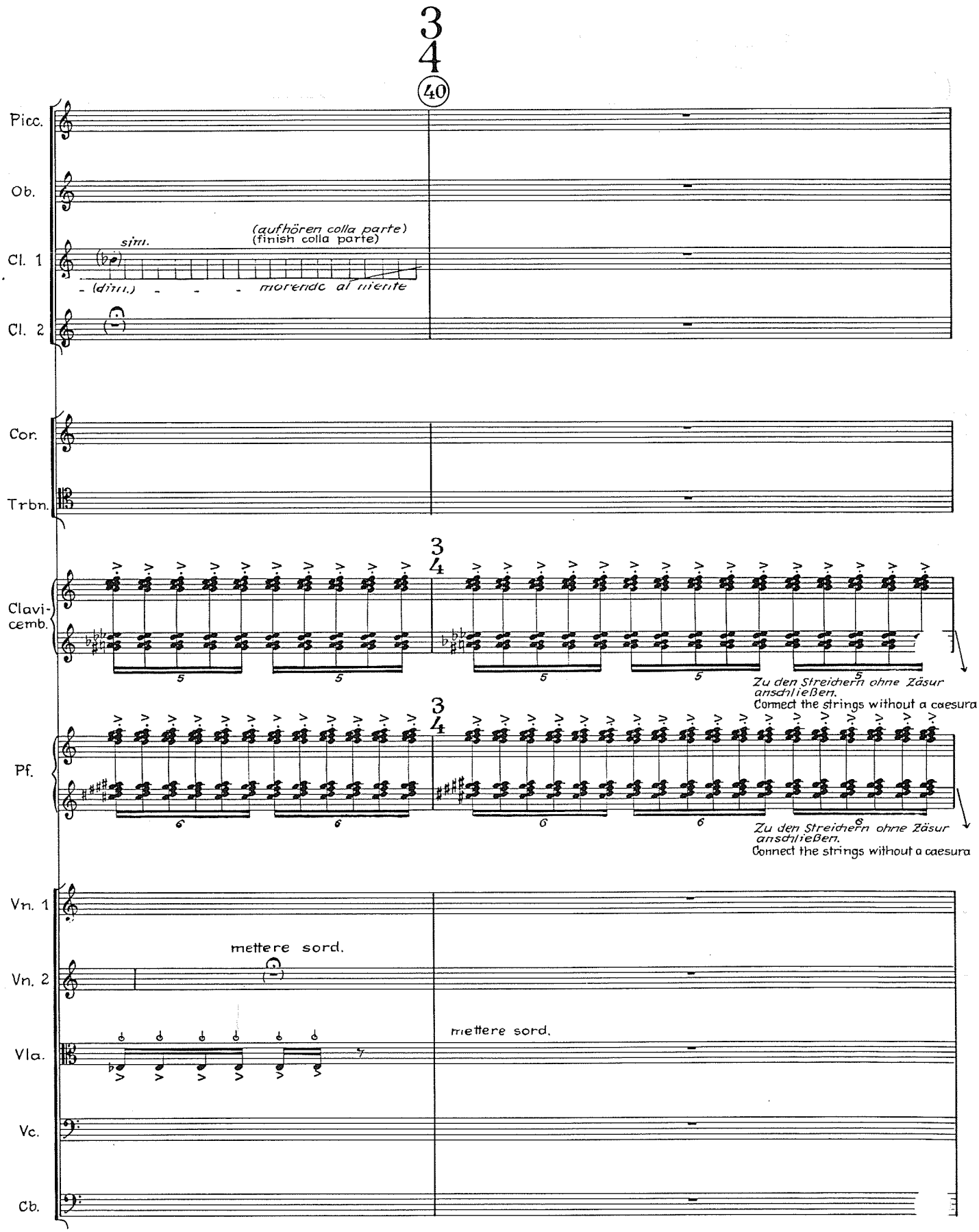


) Siehe Fußnote) Seite 73

) Siehe Fußnote) Seite 73

) See footnote), p. 73

) See footnote), p. 73


3
4
40
Picc.
Ob.
Cl. 1
sim.
(aufhören colla parte)
(finish colla parte)
(dim.)
morendo al niente
Cl. 2
Cor.
Trbn.
Clavi-
cemb.
Zu den Streichern ohne Zäsur
anschließen.
Connect the strings without a caesura
Pf.
Zu den Streichern ohne Zäsur
anschließen.
Connect the strings without a caesura
Vn. 1
Vn. 2
mettere sord.
Vla.
mettere sord.
Vc.
Cb.

SOFORT ANSCHLIESSEN: / CONNECT WITHOUT A CAESURA:

H

(41) senza tempo, ca. 9"

4/4

Picc.

Ob.

Cl. 1

Cl. 2

Cor.

Trbn.

Clavi-cemb.

Pf.

Vn. 1

con sord.

(pizz.)arpeggiato, rauf und runter alternierend (↑↓), sul tasto, so schnell wie möglich (Anzahl der Arpeggien frei)

pizz. arpeggiando, alternating up and down (↑↓) sul tasto, as rapidly as possible (number of arpeggios ad lib.)

pp (sempre)

Langsames pizz.- gliss. des mittleren Tones (II.)

Slow pizz - gliss. of middle note (II)

Vn. 2

con sord.

(pizz.) arpeggiato, rauf und runter alternierend (↑↓), sul tasto, so schnell wie möglich (Anzahl der Arpeggien frei)

pizz. arpeggiando, alternating up and down (↑↓) sul tasto, as rapidly as possible (number of arpeggios ad lib.)

pp (sempre)

Langsames pizz.- gliss. des mittleren Tones (III.)

Slow pizz - gliss. of middle note (III)

Vla.

con sord.

(pizz.) arpeggiato, rauf und runter alternierend (↑↓), sul tasto, so schnell wie möglich (Anzahl der Arpeggien frei)

pizz. arpeggiando, alternating up and down (↑↓) sul tasto, as rapidly as possible (number of arpeggios ad lib.)

pp (sempre)

Langsames pizz.- gliss. des mittleren Tones (III.)

Slow pizz - gliss. of middle note (III)

Vc.

(pizz.) arpeggiato, rauf und runter alternierend (↑↓), sul tasto, so schnell wie möglich (Anzahl der Arpeggien frei)

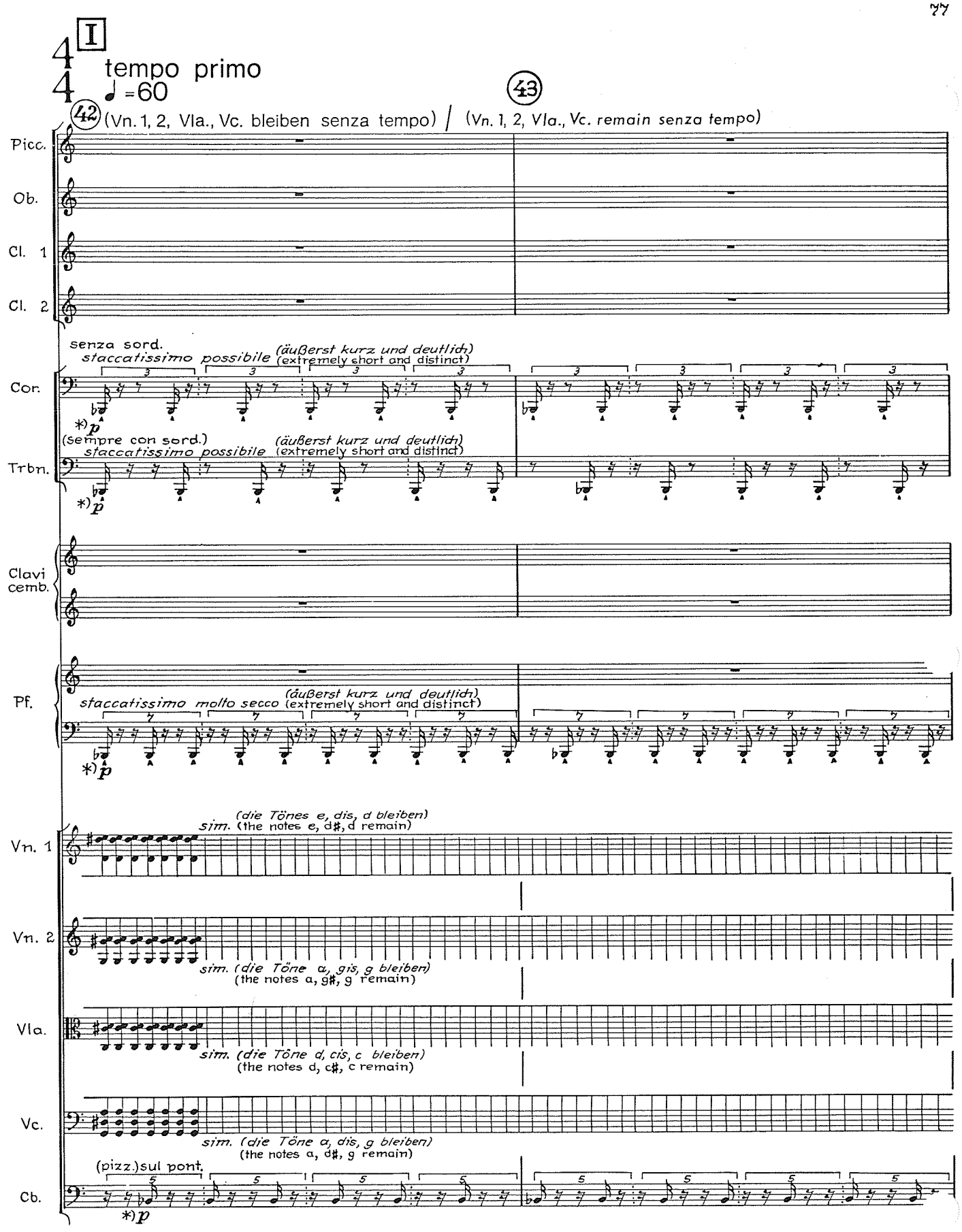
pizz. arpeggiando, alternating up and down (↑↓) sul tasto, as rapidly as possible (number of arpeggios ad lib.)

pp (sempre)

Langsames pizz.- gliss. des mittleren Tones (II.)

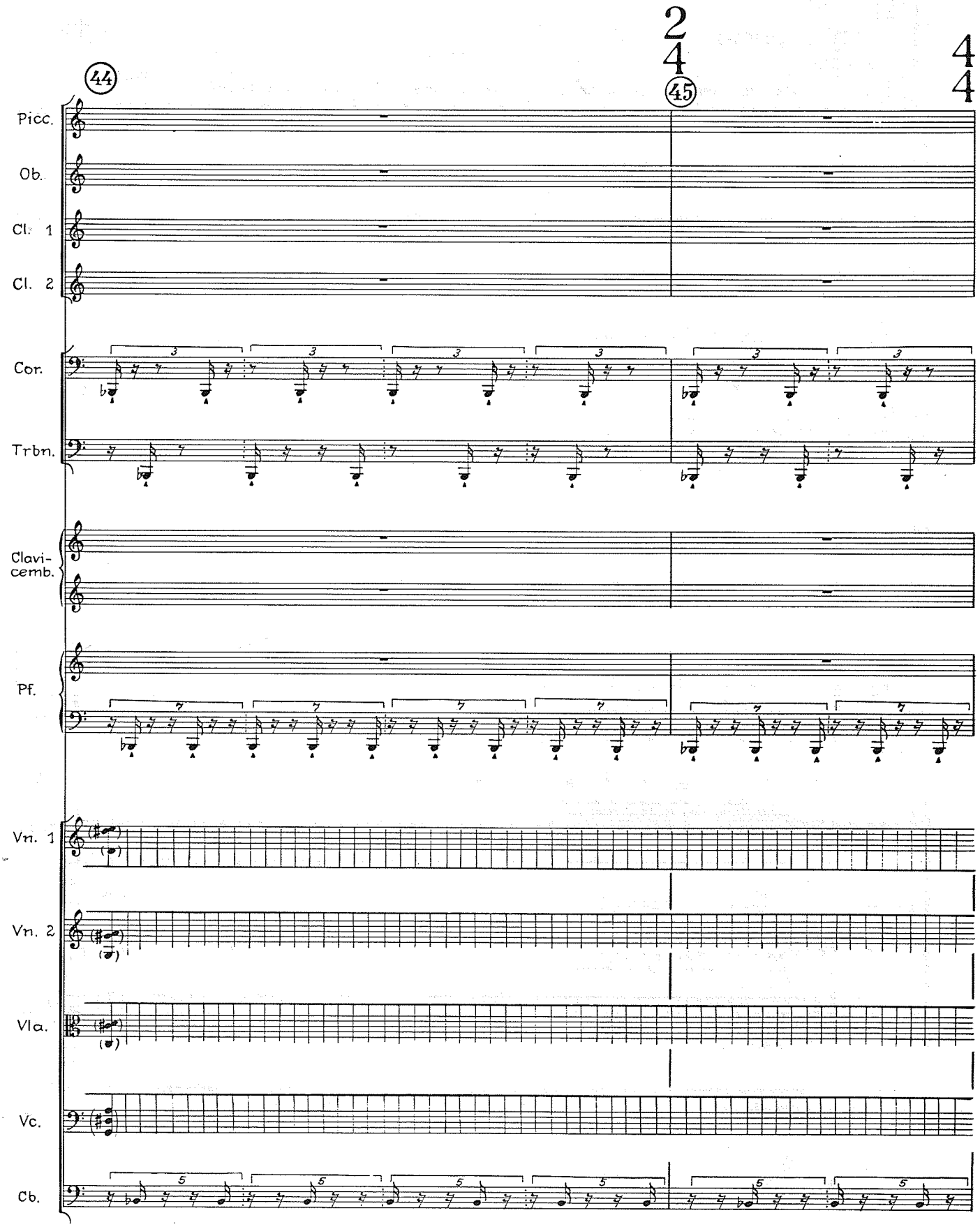
Slow pizz - gliss. of middle note (II)

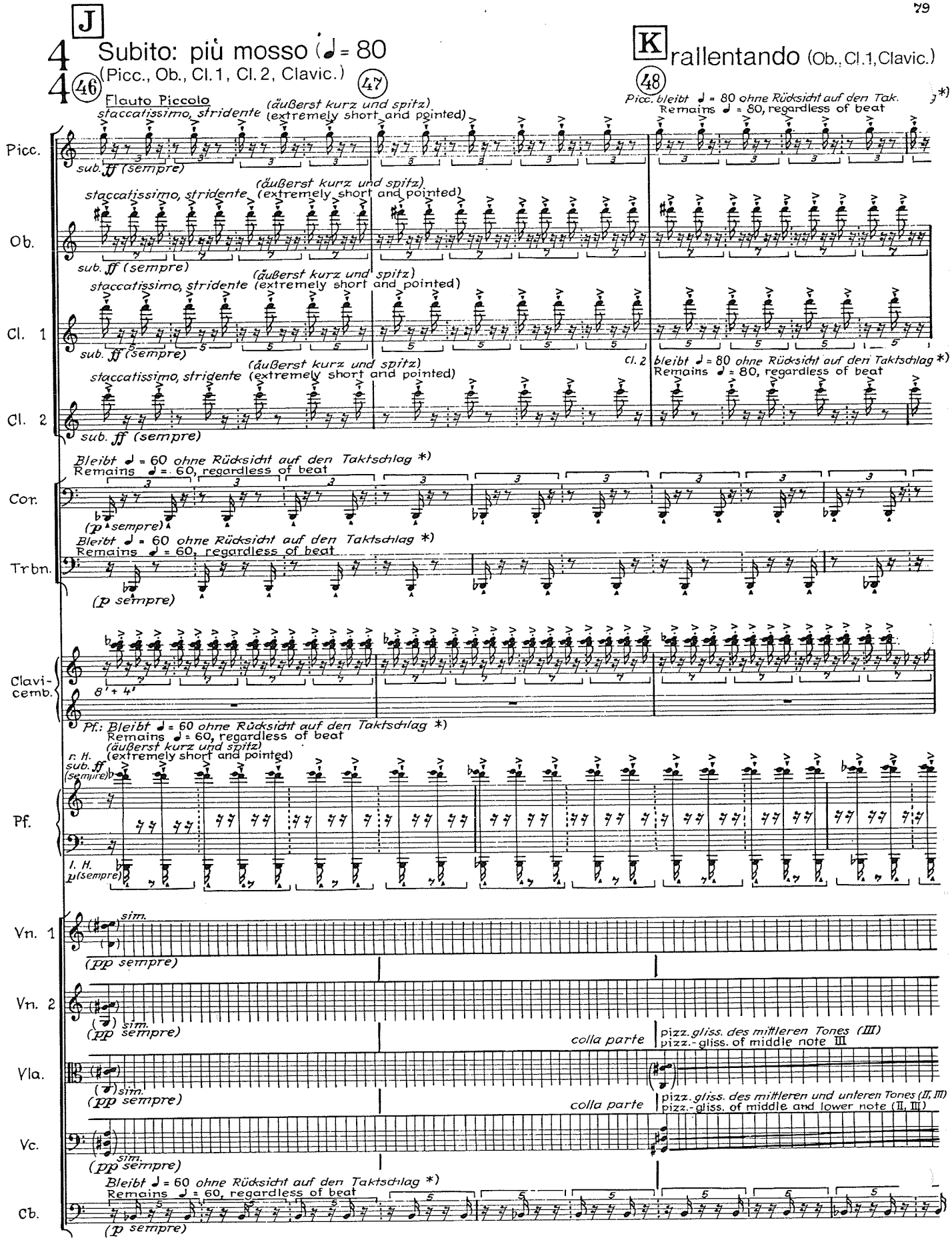
Cb.



*) Dynamik ausgleichen: **p** gleich in Cor., Trbn., Pf., Cb.

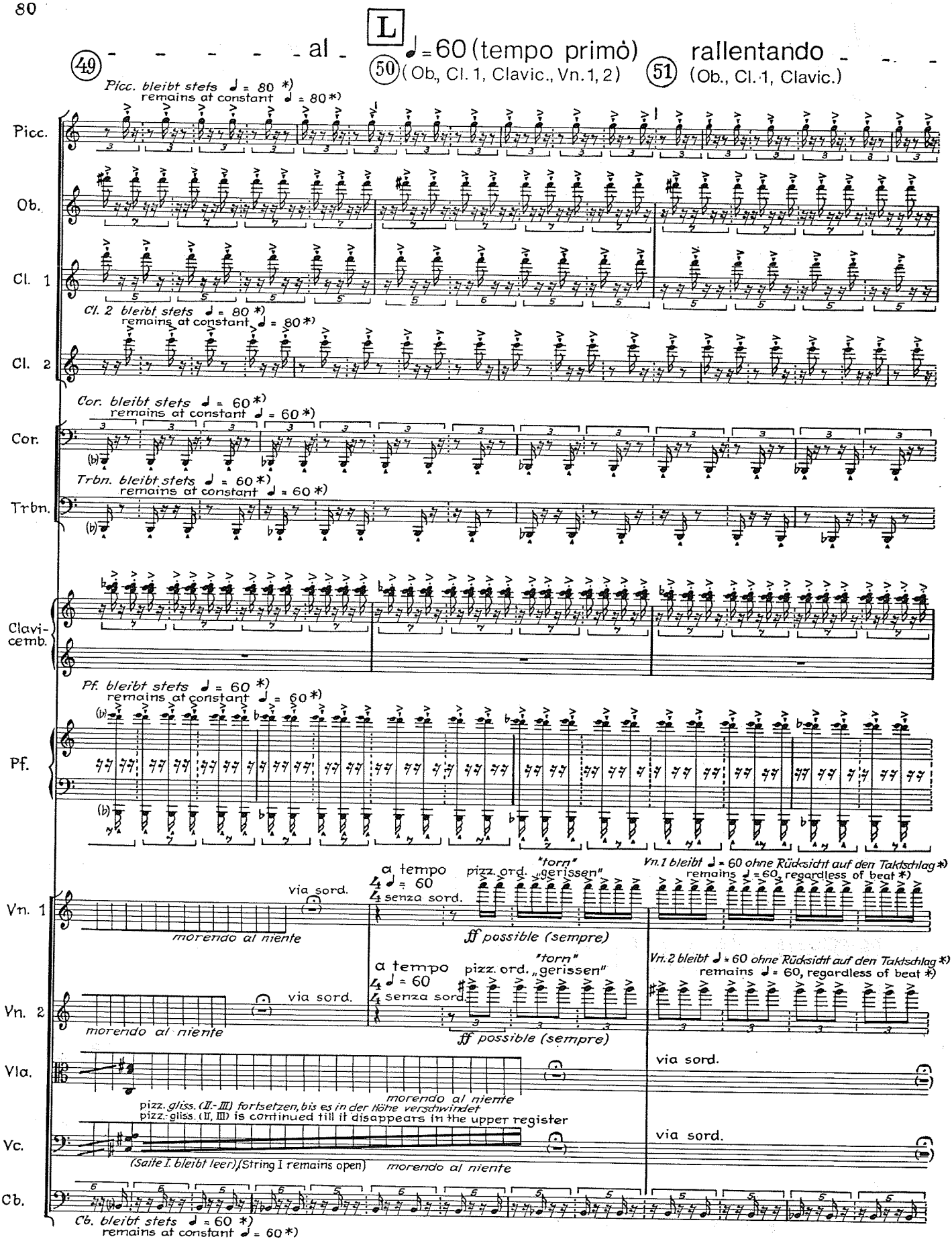
) Adjust dynamics: **p is equal in Cor., Trbn., Pf., Cb.*


44
45
2
4
4
4
Picc.
Ob.
Cl. 1
Cl. 2
Cor.
Trbn.
Clavi-
cemb.
Pf.
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
Cb.



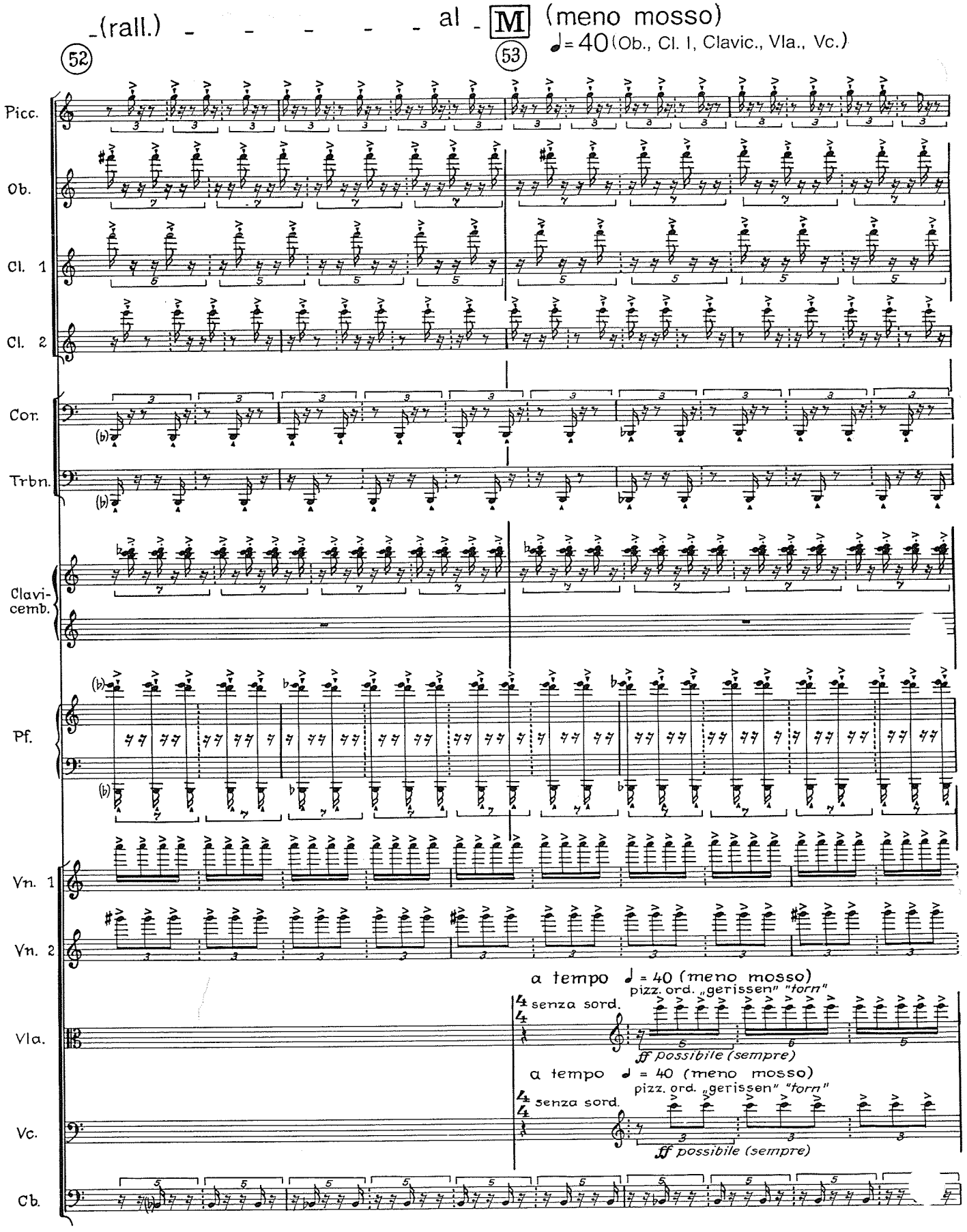
*) Siehe Fußnote**) Seite 73

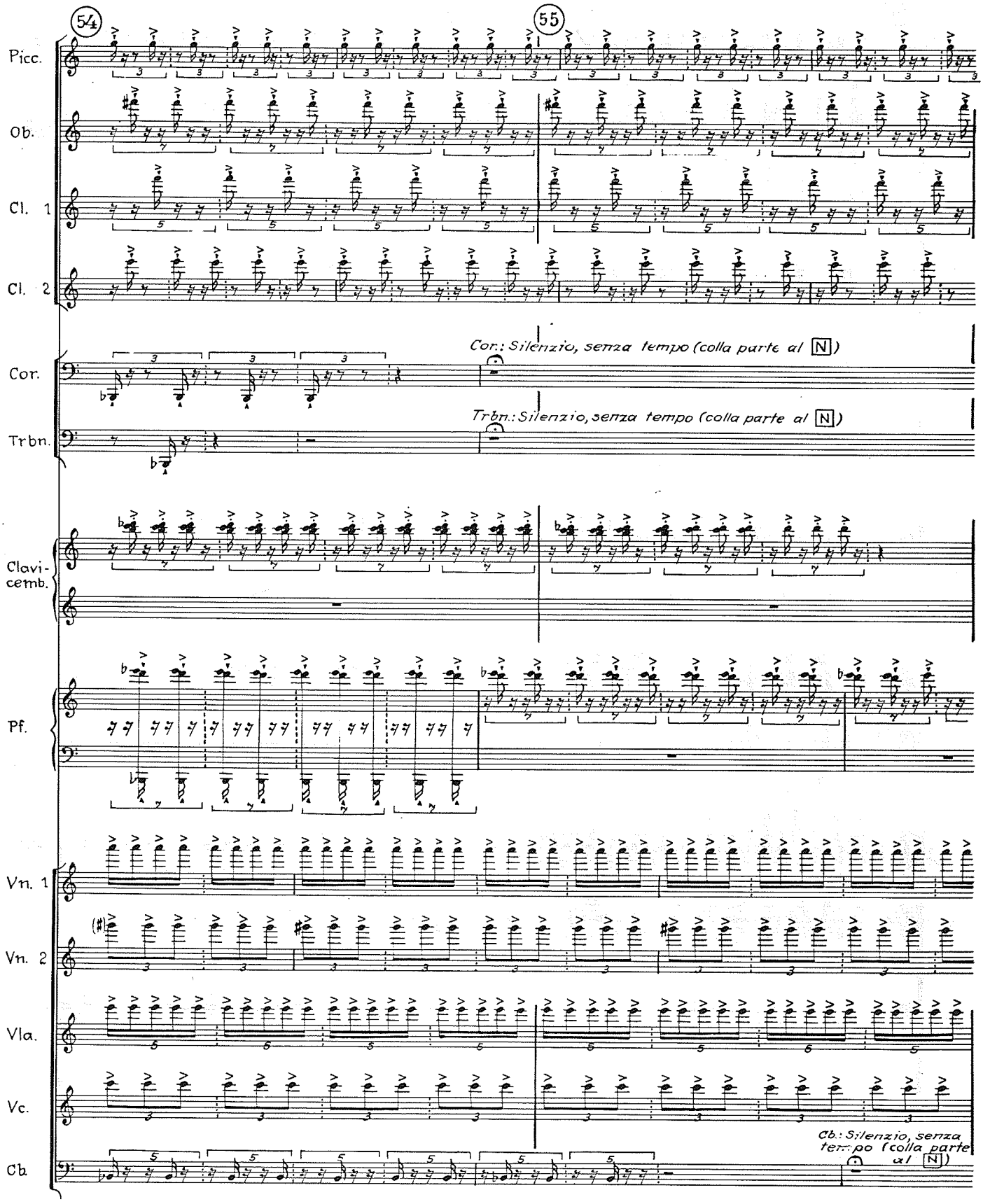
*) See footnote**), p. 73

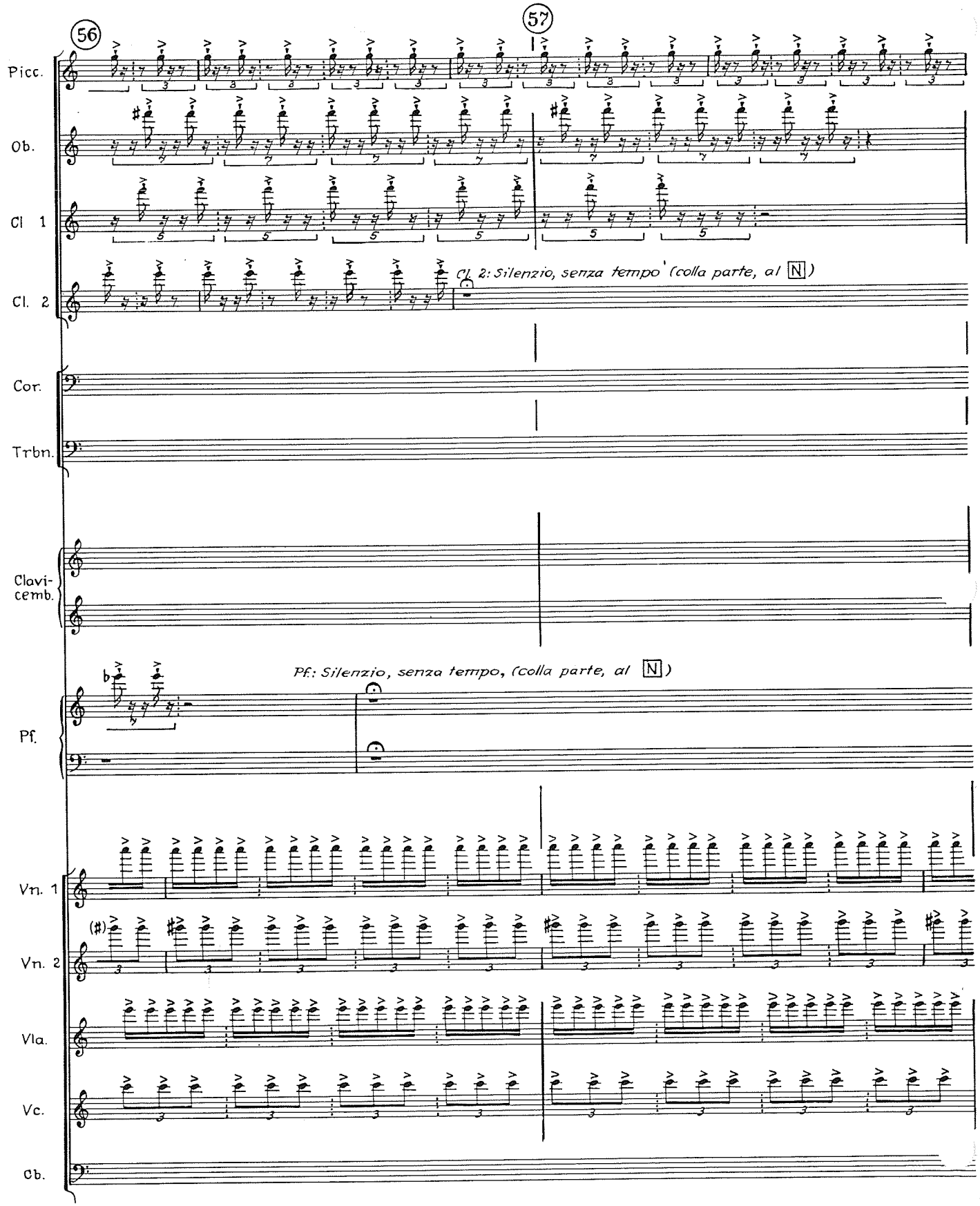


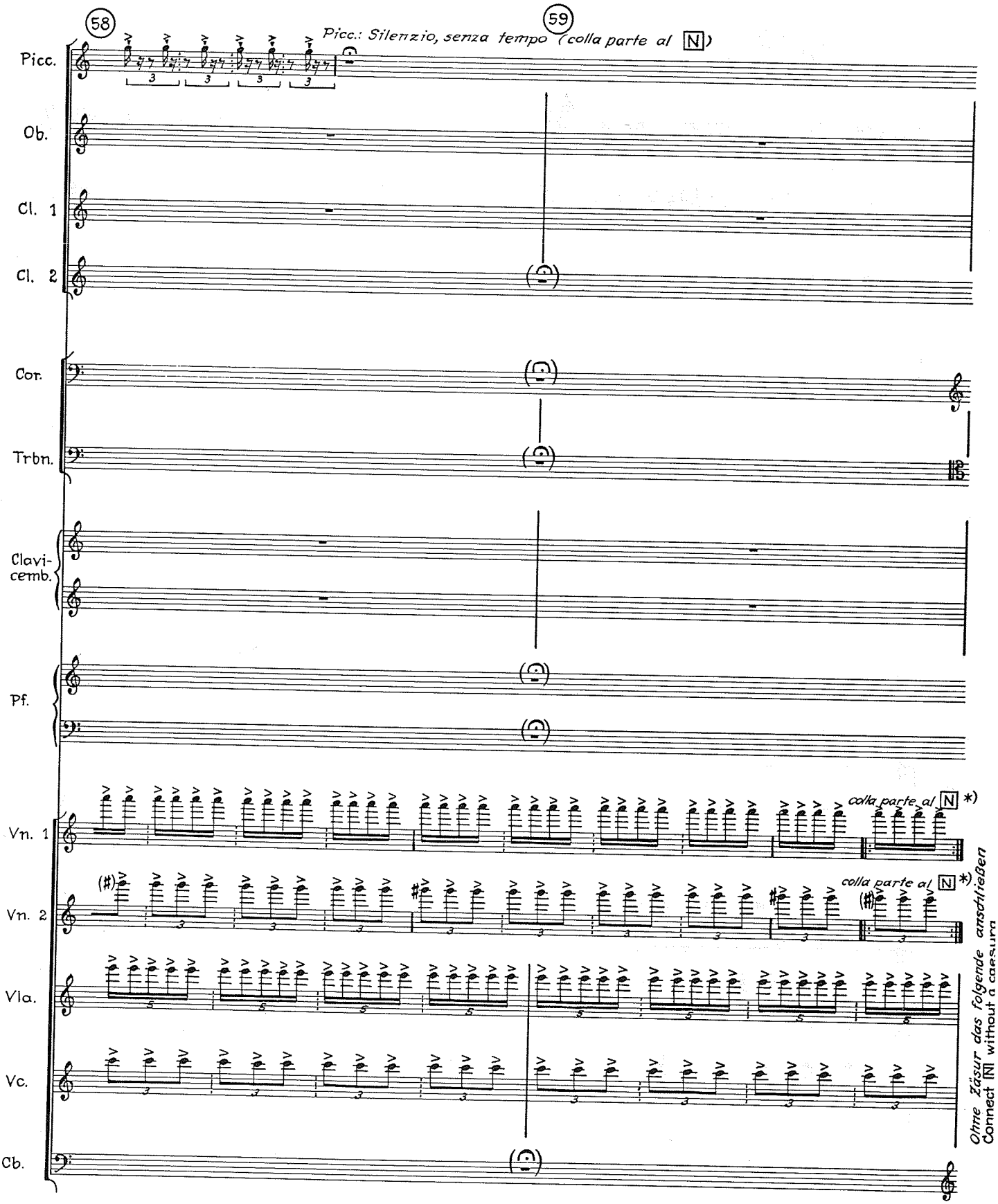
*) Die vom Dirigenten allein gelassenen Spieler halten ihr individuelles Tempo (♩ = 60 bzw. ♩ = 80) so genau wie möglich ein, doch da sie das Tempo nicht messen, sondern nur schätzen, kann es zu Temposchwankungen kommen: eine Synchronisierung der (nicht dirigierten) Stimmen wird nicht angestrebt; geringe Verschiebungen in der Metrik sind sogar willkommen.

*) *The players left by the conductor on their own keep as accurately as possible to their individual tempo (♩ = 60 or ♩ = 80); however, since they cannot measure the tempo, but only estimate it, tempo fluctuations may occur. Synchronization of the (non-conducted) parts is not to be striven for; in fact, slight shifts in the metre are welcome.*


-(rall.) - - - - - al - M (meno mosso)
♩= 40 (Ob., Cl. I, Clavic., Vla., Vc.)
52
53
Picc.
Ob.
Cl. 1
Cl. 2
Cor.
Trbn.
Clavi-cemb.
Pf.
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
Cb.
a tempo ♩ = 40 (meno mosso)
pizz. ord. „gerissen" "torn"
senza sord.
ff possibile (sempre)
a tempo ♩ = 40 (meno mosso)
pizz. ord. „gerissen" "torn"
senza sord.
ff possibile (sempre)

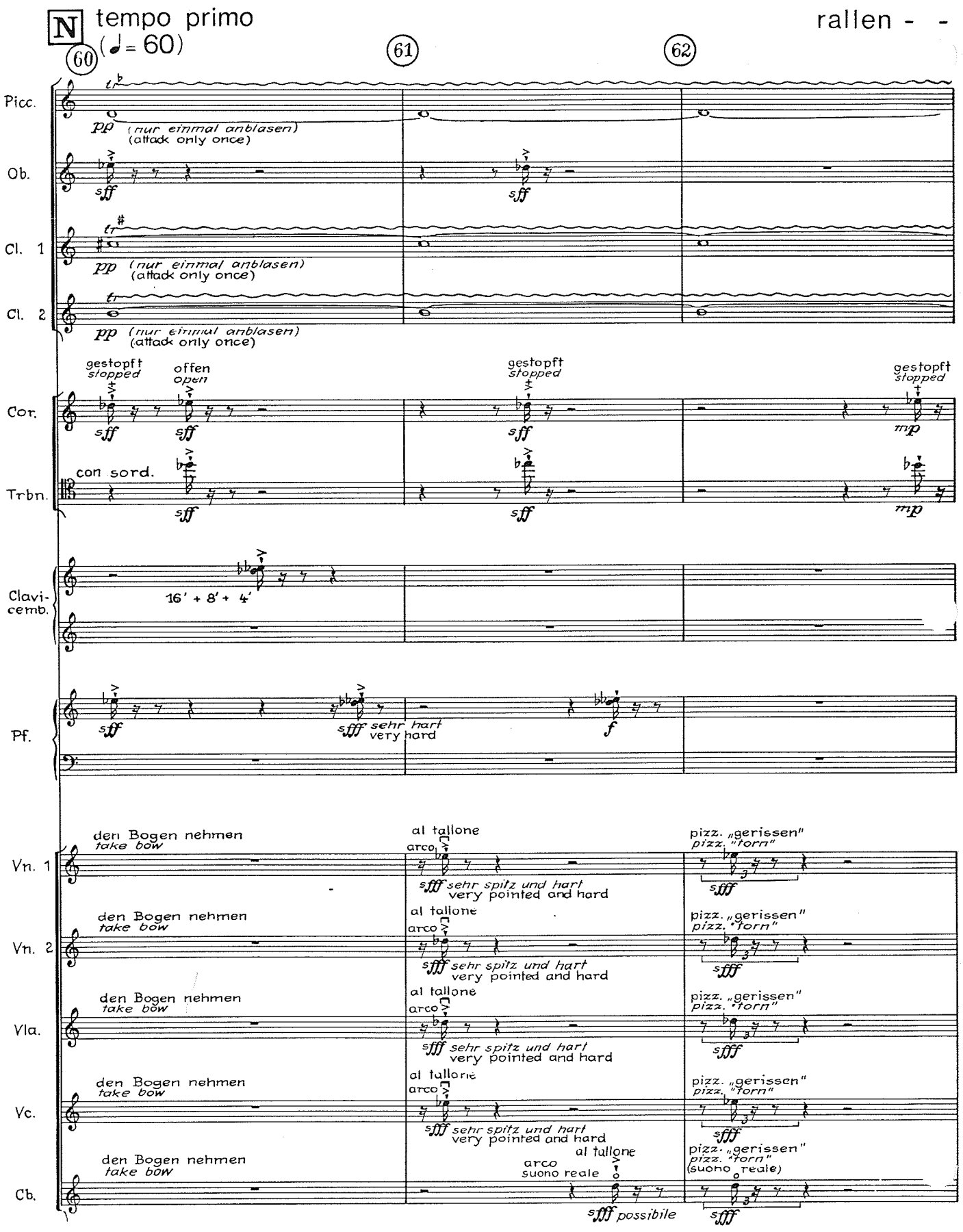

54
55
Picc.
Ob.
Cl. 1
Cl. 2
Cor.
Cor.: Silenzio, senza tempo (colla parte al N)
Trbn.
Trbn.: Silenzio, senza tempo (colla parte al N)
Clavi-cemb.
Pf.
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
Cb.
Cb.: Silenzio, senza tempo (colla parte al N)

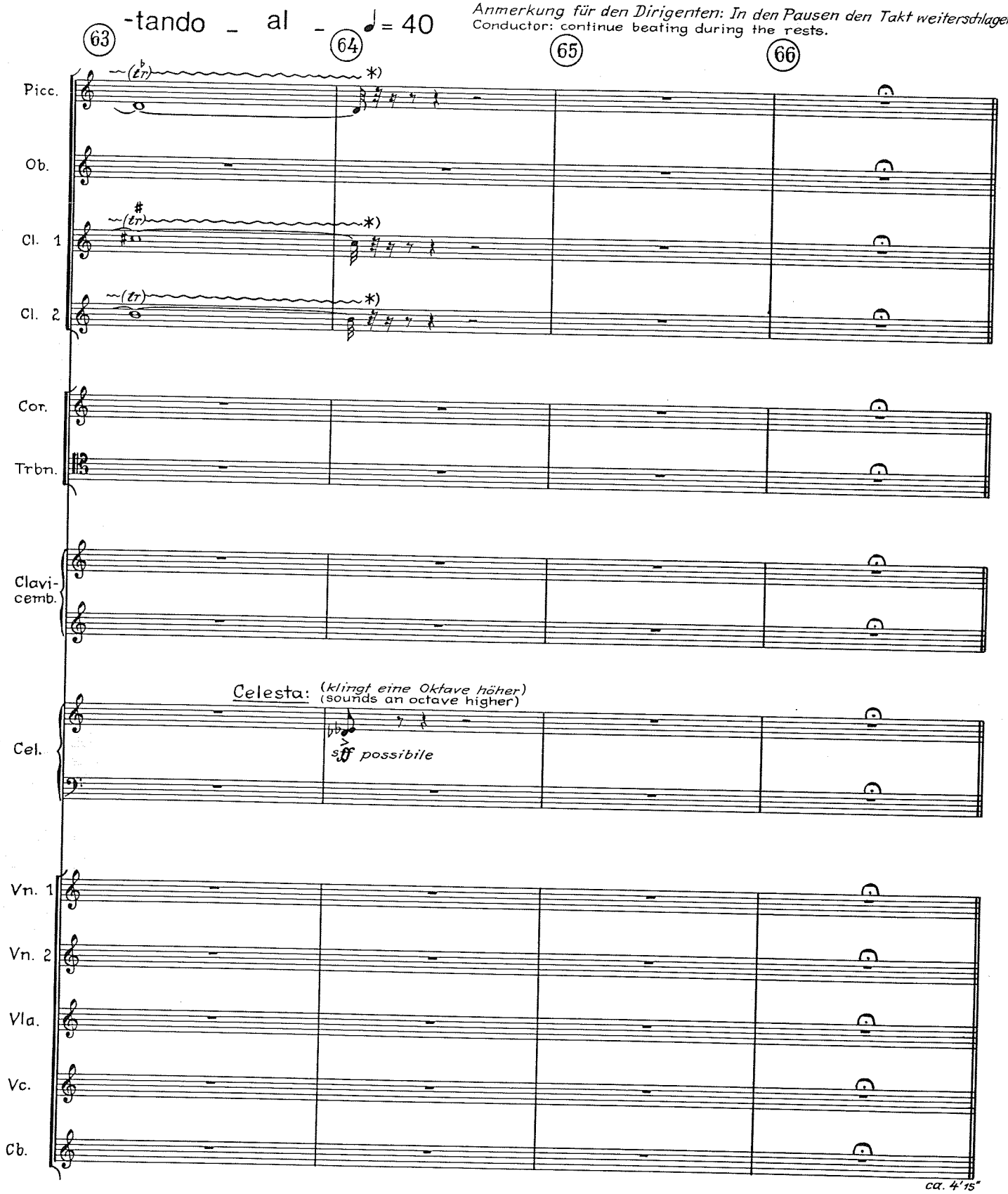

56
57
Picc.
Ob.
Cl 1
Cl. 2
Cl. 2: Silenzio, senza tempo (colla parte, al N)
Cor.
Trbn.
Clavi-
cemb.
Pf.
Pf.: Silenzio, senza tempo, (colla parte, al N)
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
Cb.



*) Vn 1, 2: Die Figuren (♩ = 60) werden bis zum Ende des Taktes 59 gespielt: es werden Figuren ad lib. repetiert oder weggelassen (bzw. können 3, 2 Töne oder 1 Ton aus der Figur zuletzt gespielt werden). Wesentlich ist, daß Vn. 1 und 2 genau mit Vla. und Vc. synchron aufhören: die Dauer der nicht dirigierten Takte wird hier an die dirigierte Taktgrenze T. 59, 60 angeglichen, durch Auffüllung bzw. Weglassen.

**) Vn. 1, 2: the patterns (♩ = 60) are played up to the end of bar 59; patterns are repeated or omitted ad lib. (or else, 3, 2, notes or 1 note of the pattern are played at the end). What is important is that Vn. 1 and 2 stop in precise synchronization with Vla. and Vc.; the durations of the non-conducted bars are equalized at the conducted boundary of b. 59/60 by filling in or omitting some notes.*


N tempo primo
(♩= 60)
rallen - -
60
61
62
Picc.
pp (nur einmal anblasen) (attack only once)
Ob.
sff
Cl. 1
pp (nur einmal anblasen) (attack only once)
Cl. 2
pp (nur einmal anblasen) (attack only once)
Cor.
gestopft stopped
offen open
sff
mp
Trbn.
con sord.
Clavi-cemb.
16' + 8' + 4'
Pf.
sff
sfff sehr hart very hard
f
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
Cb.
den Bogen nehmen take bow
al tallone
arco
sfff sehr spitz und hart very pointed and hard
pizz. „gerissen" pizz. "torn"
arco suono reale
sfff possibile
(suono reale)


-tando _ al _ ♩ = 40
Anmerkung für den Dirigenten: In den Pausen den Takt weiterschlagen
Conductor: continue beating during the rests.
63
64
65
66
Picc.
Ob.
Cl. 1
Cl. 2
Cor.
Trbn.
Clavi-cemb.
Celesta: (klingt eine Oktave höher) (sounds an octave higher)
Cel.
sff possibile
Vn. 1
Vn. 2
Vla.
Vc.
Cb.
ca. 4'15"